

# I Powiatowy Konkurs Translatorski dla uczniów szkół gimnazjalnych

**Rok szkolny 2013/2014  
ZSP w Kleszczowie  
14 lutego 2014r.**

**Imię i nazwisko:** \_\_\_\_\_

**Szkoła:** \_\_\_\_\_

Zestaw pytań składa się z trzech części:

- polsko-angielskiej, angielsko-polskiej
- angielsko-niemieckiej, niemiecko-angielskiej
- niemiecko-polskiej, polsko-niemieckiej

Na wykonanie wszystkich tłumaczeń przeznaczona jest 90 min.

Uczniowie mogą korzystać ze słowników.

CZĘŚĆ PIERWSZA:

**Przetłumacz na język angielski:**

Jechał z prędkością 100 km/h gdy został zatrzymany przez policję.

...../2

Gdy tylko pogoda się poprawi, zaczniemy przygotowywać się do podróży.

...../2

Od kiedy zaczęła występować na żywo, stała się mniej popularna niż była wcześniej.

...../2

Zanim skrytykujesz mój plan, pozwól że powiem ci jakie ma zalety.

...../2

Gdyby papierosy były droższe, niektórzy palacze nie mogliby pozwolić sobie na kupowanie ich tak często.

...../2

**Przetłumacz na język polski:**

To be honest, horror films are not my cup of tea.

...../2

Ever since he was given a computer, he has done nothing but play that silly game.

...../2

She wanted the Gypsy woman to read her hand and find out about her future.

...../2

Some reporters asked how much money he had lost on bets, which made him even more furious.

...../2

Having finished his studies, he made up his mind to leave for Canada where he has been living up to now.

---

...../2

CZĘŚĆ DRUGA:

**Przetłumacz na język angielski:**

Jeden Tag mache ich einen Spaziergang oder fahre rad.

---

...../2

Ich habe gestern meine Freundin besucht.

---

...../2

Morgen werde ich mit meinen Eltern ins Kino gehen.

---

...../2

Ich bin froh, dass ich nicht zu viel zu lernen habe.

---

...../2

Als meine Mutter klein war, gab es nicht so viele Geschäfte wie heute.

---

...../2

**Przetłumacz na język niemiecki:**

My neighbour is tall, fat and very nice.

---

...../2

My parents want to move out.

---

...../2

In my room I have two wardrobes and a desk.

---

...../2

I have never dreamt of being a teacher.

---

...../2

It would be great to go at the seaside in summer.

---

...../2

CZĘŚĆ TRZECIA:

**Przetłumacz na język niemiecki:**

Nasi rodzice nie mieli nic przeciwko temu, że pracowaliśmy w wakacje jako kelnerzy w kawiarni.

---

...../2

On ma nadzieję, że nie zapomni nigdy tej podróży.

---

...../2

Jego koleżanka nie akceptuje, jeśli ktoś cały czas kłamie.

---

...../2

Czy twój miły brat jest dużo młodszy od ciebie?

---

...../2

Ich dziecko marzy już bardzo długo o śwince morskiej, ale jego mama nie chce mu jej kupić.

---

...../2

**Przetłumacz na język polski:**

Wenn wir den Sommer haben, setzen wir uns mit einem spannenden Buch auf eine Bank im Park, freuen uns über die ersten Sonnenstrahlen und die Schönheit der Natur.

---

...../2

Janek hat uns gesagt, dass es in unserem kleinen Geschäft jeden Freitag Sonderangebote gibt und die Preise niedriger sind.

---

...../2

Ich besuche eine Schwimmhalle oder ein Fitnessstudio, denn gemeinsamer Sport macht gute Laune und hält fit.

---

...../2

Sie haben in der Zeitung gelesen, im Stadttheater lief das neueste Stück von Patrik Süßkind.

---

...../2

Thomas lieh viele Bücher und Reiseführer aus der Bibliothek und plante dann Schritt für Schritt die Reiseroute.

---

...../2

Suma punktów: ...../60

Miejsce: .....

# II Konkurs Translatorski dla uczniów szkół gimnazjalnych

**Rok szkolny 2014/2015  
ZSP w Kleszczowie  
12 marca 2015r.**

**Imię i nazwisko:** \_\_\_\_\_

**Szkoła:** \_\_\_\_\_

Zestaw pytań składa się z trzech części:

- polsko-angielskiej, angielsko-polskiej
- angielsko-niemieckiej, niemiecko-angielskiej
- niemiecko-polskiej, polsko-niemieckiej

Na wykonanie wszystkich tłumaczeń przeznaczona jest 120 min.

Uczniowie mogą korzystać ze słowników.

CZĘŚĆ PIERWSZA:

**Przetłumacz na język angielski:**

Pomimo tego, że nie mam kłopotu z historią, nigdy nie była moim ulubionym przedmiotem.

---

...../2

Obawiam się, że problemy, których już doświadczyliśmy, są tylko wierzchołkiem góry lodowej.

---

...../2

Wolałem nie zbliżać się do chorego obawiając się, aby mnie nie zaraził.

---

...../2

Mówi się, że ten obraz został namalowany przez genialnego fałszerza.

---

...../2

Gdy wróciłem aby odebrać mój samochód jeden z mechaników powiedział mi, że silnik jest jeszcze naprawiany.

---

...../2

**Przetłumacz na język polski:**

Were I in your shoes, I would not hesitate to ask for a pay rise.

---

...../2

One of the runaways is suspected to be hiding in the neighbourhood.

---

...../2

However hard Roger studied, he did not receive good marks.

---

...../2

The trial will not take long as the defendant was caught red-handed.

---

...../2

I found the answer by trial and error, which obviously took little more time.

---

...../2

CZĘŚĆ DRUGA:

**Przetłumacz na język angielski:**

Meine Tante wohnt in Hamburg.

---

...../2

Letztens habe ich einen interessanten Film gesehen.

---

...../2

Haustiere sind manchmal für uns viel wichtiger als unsere Familie.

---

...../2



Jeder sollte an den Umweltschutzkampagnen teilnehmen.

---

...../2

Ich habe vergessen mein Zimmer aufzuräumen.

---

...../2

**Przetłumacz na język niemiecki:**

How are you?

---

...../2

I'm into listening to music.

---

...../2

In my opinion it's not easy to learn two foreign languages.

---

...../2

Our opponents were simply better.

---

...../2

There's a wardrobe next to a table in my room.

---

...../2

CZĘŚĆ TRZECIA:

**Przetłumacz na język niemiecki:**

Nasza nauczycielka języka niemieckiego powiedziała nam, że w tym muzeum jest ciekawa wystawa starych książek i gazet.

---

...../2

Podróż była dla mnie dużym przeżyciem, którego nigdy nie zapomnę.

---

...../2

Ona chce wiedzieć, co ty robisz, gdy pogoda jest brzydka.

---

...../2

Jesteście chorzy? W takim razie życzymy wam szybkiego powrotu do zdrowia.

---

...../2

Jego rodzice marzą o tym, żeby został on lekarzem i pomagał chorym ludziom.

---

...../2

**Przetłumacz na język polski:**

Wir haben gehört, dass du versuchst, ziemlich schnell abzunehmen.

---

...../2

Ich wollte wissen, warum du dich schon wieder mit deinen Eltern gestritten hast.

---

...../2

Alle Schüler waren ein bisschen aufgeregt, denn sie hatten Angst vor dem Fliegen.

---

...../2

Wenn sie sich entspannen will, sucht sie sich im Netz ein kostenloses Mädchenspiel über Kochen oder Mode.

---

...../2

Weil du den Lateintest am Freitag nicht schriebst, solltest du dich bei Frau Kowalska entschuldigen.

---

...../2

Suma punktów: ...../60

Miejsce: .....